

# Polonya'da İş Yerinde

Lehçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

**Nasıl kullanılır:** Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

**Önemli:** Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

## İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

| Türkçe                          | Lehçe                    | Okunuşu                 |
|---------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Bugün başlıyorum.               | Dzisiaj zaczynam.        | djişyay za-çı-nam       |
| Adım Ali, yeniyim.              | Jestem Ali, jestem nowy. | yestem Ali, yestem novi |
| Kiminle konuşmalıyım?           | Z kim mam rozmawiać?     | z kim mam roz-mav-yaç   |
| Nerede üstümü değiştirebilirim? | Gdzie mogę się przebrać? | gdjye moge şye pşebraç  |
| Dolabım var mı?                 | Czy mam szafkę?          | çı mam şafke            |
| Molalar ne zaman?               | Kiedy są przerwy?        | kyedi som pşervı        |
| Kaçta bitiyoruz?                | O której kończymy?       | o ktury kon-çı-mı       |

## İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

| Türkçe                          | Lehçe                                | Okunuşu                                 |
|---------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ne yapmam gerekiyor?            | Co mam robić?                        | tso mam robiç                           |
| Bunu nasıl yapıyorum?           | Jak to siğ robi?                     | yak to şye robi                         |
| Bir kere gösterir misiniz?      | Czy może pan pokazać raz?            | çı moje pan po-ka-zaç raz               |
| Anlamadım, tekrar eder misiniz? | Nie zrozumiałem, może pan powtórzyć? | nye zro-zum-ya-vem, moje pan pov-tu-jiç |
| Şimdi anladım.                  | Teraz rozumiem.                      | teraz ro-zum-yem                        |
| Bu doğru mu?                    | Czy tak jest dobrze?                 | çı tak yest dobje                       |
| Bittiğinde ne yapayım?          | Co mam robić, kiedy skończę?         | tso mam robiç, kyedi skonçe             |
| Yardım eder misiniz?            | Czy może mi pan pomóc?               | çı moje mi pan pomuts                   |

## Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

| Türkçe               | Lehçe                   | Okunuşu                   |
|----------------------|-------------------------|---------------------------|
| Bu bozuk.            | To jest zepsute.        | to yest ze-psu-te         |
| Makine durdu.        | Maszyna się zatrzymała. | ma-şı-na şye zat-şı-ma-va |
| Bu tehlikeli.        | To jest niebezpieczne.  | to yest nye-bezp-yeç-ne   |
| Yaralandım.          | Skaleczyłem się.        | ska-le-çı-vem şye         |
| Bunu kaldıramıyorum. | Nie mogę tego podnieść. | nye moge tego podnyeşç    |
| Eldiven lazım.       | Potrzebuję rękawic.     | pot-şe-bu-ye ren-ka-viç   |

Bir hata yaptım.

Popełniłem błąd.

po-pev-nyi-vem bvont

## Hastalık ve İzin

Polonya'da rapor elektronik gider ama haber vermek şarttır.

| Türkçe                       | Lehçe                              | Okunuşu                        |
|------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| Bugün hastayım, gelemiyorum. | Jestem chory, dzisiaj nie przyjdę. | yestem hori, djişyay nye pşyde |
| Ateşim var.                  | Mam gorączkę.                      | mam go-ronç-ke                 |
| Doktora gidiyorum.           | Idę do lekarza.                    | ide do le-ka-ja                |
| Rapor aldım.                 | Mam zwolnienie lekarskie.          | mam zvol-nye-nye le-kars-kye   |
| İzin isteyebilir miyim?      | Czy mogę wziąć urlop?              | çı moge vjyonç urlop           |
| Cuma izin alabilir miyim?    | Czy mogę mieć wolne w piątek?      | çı moge myeç volne v pyontek   |
| Biraz geç kalacağım.         | Trochę się spóźnię.                | trohe şye spujnye              |

## Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

| Türkçe                      | Lehçe                          | Okunuşu                        |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Maaş ne zaman yatıyor?      | Kiedy jest wypłata?            | kyedi yest vip-va-ta           |
| Bordromu alabilir miyim?    | Czy mogę dostać pasek wypłaty? | çı moge dostaç pasek vip-va-tı |
| Fazla mesai ödeniyor mu?    | Czy nadgodziny są płatne?      | çı nad-god-ji-ni som pvatne    |
| Sigortam yapıldı mı?        | Czy jestem zgłoszony do ZUS?   | çı yestem zgvo-şo-ni do zus    |
| Sözleşmem ne zaman bitiyor? | Kiedy kończy się moja umowa?   | kyedi konçı şye moya u-mo-va   |
| Kaç izin günüm var?         | Ile mam dni urlopu?            | ile mam dni ur-lo-pu           |

## Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

|     |                                                                                                |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Şef | Dzień dobry, jesteś nowy?<br>Günaydın, sen yeni misin?                                         |
| Siz | Tak, dzisiaj zaczynam. Jestem Ali.<br>Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.                        |
| Şef | Witaj. Najpierw posprzątasz tutaj.<br>Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.                   |
| Siz | Jak to się robi? Czy może pan pokazać raz?<br>Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz? |
| Şef | Jasne, patrz tak.<br>Tabii, bak böyle.                                                         |
| Siz | Teraz rozumiem. Co mam robić, kiedy skończę?<br>Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?          |
| Şef | Przyjdź do mnie, dam ci coś innego.<br>Bana gel, yeni iş veririm.                              |
| Siz | Dobrze. Kiedy są przerwy?<br>Tamam. Molalar ne zaman?                                          |
| Şef | O dziesiątej i o dwunastej.<br>Onda ve öğlen on ikide.                                         |
| Siz | Dziękuję.<br>Teşekkürler.                                                                      |

## Polonya'da Bilmeniz Gerekenler

**ZUS kaydınızı sorun:** Polonya'da sosyal sigorta kurumu ZUS'tur. *Czy jestem zgłoszony do ZUS?* (sigortam yapıldı mı) sorusu önemlidir: kayıtsız çalışmak sağlık, emeklilik ve hastalık haklarınızı ortadan kaldırır.

**Rapor hakkı sözleşmeye bağlı:** *umowa o pracę* ile çalışanlar ücretli hastalık iznine hak kazanır. *Umowa zlecenie* ile çalışanlarda bu hak ancak isteğe bağlı hastalık sigortası ödeniyorsa doğar.

**Aynı gün haber verin:** rapor elektronik olarak sisteme girse de işvereninize aynı gün haber vermeniz beklenir.

**Bordronuzu saklayın:** maaş belgeleri oturma kartı yenilemede ve kredi başvurusunda istenir; her ay saklayın.